

Le mardi 28 février 2012  
à 19 h 30

Tuesday, February 28, 2012  
7:30 p.m.

Choeur Schulich et Amis

Schulich School Singers  
and Friends

**Jordan de Souza**  
chef invité / guest conductor

avec la participation de / with the participation of

**Katherine Maysek**, mezzo-soprano

**Stéphanie Manias**, soprano

**Stéphane Mayer & Michael Shannon**, piano



## Programme

Der Schmied, Op. 145, No. 1	<b>ROBERT SCHUMANN (1810-1856)</b>
Jägerlied, Op. 59, No. 3	texte / text: Johann Ludwig Uhland texte / text: Eduard Mörike
Der traurige Jäger, Op. 75, No. 3	texte / text: Josef von Eichendorff
John Anderson, mein Lieb!, Op. 145, No. 4	texte / text: Wilhelm Gerhard, d'après / after Robert Burns
Sommerlied, Op. 146, No. 4	texte / text: Friedrich Rückert
Die gute Nacht, die ich dir sage, Op. 59, No. 4	texte / text: F. Rückert

### **Choeur Schulich / Schulich School Singers**

#### *Frauenliebe und Leben*

Seit ich ihn gesehen  
Er, der Herrlichste von allen  
Ich kann's nicht fassen  
Du Ring an meinem Finger  
Helft mir, ihr Schwestern  
Süßer Freund, du blickest  
An meinem Herzen  
Nun hast du mir der ersten Schmerz getan

**R. SCHUMANN**  
(1810-1856)

**Katherine Maysek**, mezzo-soprano  
classe de / class of Sanford Sylvan  
**Jordan de Souza**, piano

~ entr'acte ~

Lieds choisis / Selected Lieder	<b>CLARA SCHUMANN (1819-1896)</b>
	<b>Stephanie Manias</b> , soprano <b>Michael Shannon</b> , piano

<i>Liebeslieder-Walzer</i> , Op. 52 (1870)	<b>JOHANNES BRAHMS (1833-1897)</b>
Rede, Mädchen, allzu liebes Am Gesteine rauscht die Flut O die Frauen Wie des Abends schöne Röte Die grüne Hopfenranke Ein kleiner, hübscher Vogel Wohl schön bewandt Wenn so lind dein Auge mir Am Donaustrande O wie sanft die Quelle sich Nein, es ist nicht auszukommen	traduction / translation Georg Friedrich Daumer

Schlosser auf, und mache Schlösser  
Vögelein durchrauscht die Luft  
Sieh, wie ist die Welle klar  
Nachtigall, sie singt so schön  
Ein dunkeler Schacht ist Liebe  
Nicht wandle, mein Licht  
Es bebet das Gesträuche

**Choeur Schulich / Schulich School Singers**

**CHOEUR SCHULICH / SCHULICH SCHOOL SINGERS**

**Jordan de Souza**, chef invité / guest conductor

<i>soprano</i>	<i>alto</i>	<i>ténor / tenor</i>	<i>basse / bass</i>
Gwen Bergman	Georgia Burashko	James Aldridge	Dan Bevan-Baker
Eliza Cassey	Veronica Galicia Lopez	Didier Blach-Lafèche	Sean Mayes
Dallas Chorley	Gabrielle Gaudreault	Matt Brounley	James Meger
Rebecca Dowd	Virginia Kilbertus	Lee C. Clapp	Albert Luce
Sarah Mandell	Katie Larson	Matthew Danby	Tristan Paré-Morin
Sadie Menicanin	Brigitte Naggar	Doug Giroux	Chris Pelonzi
Charlotte Stewart-Juby	Amanda Perera	Andrew Guerrieri	Brian Prinzen
Samantha Taylor	Sheree Spencer	Alexander Ross	Jeffrey Wang
Léa Weilbrenner-Lebeau	Aliza Thibodeau	Bruno Roy	Steven Whiteley
	Sophie Tremblay	Richard Vicente	
		Lowry Yankwich	

Stéphane Mayer & Michael Shannon, accompagnateurs / accompanists

Ce concert fait partie des épreuves imposées aux étudiants ci-dessus pour l'obtention de leur diplôme respectif.  
This concert is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree  
or diploma programme of the students listed above.

Gérante et bibliothécaire de l'ensemble / Ensemble Manager and Librarian: Brian Prinzen  
Bibliothécaire, matériel d'orchestre / Performance Librarian: Erika Kirsch  
Administratrice des ressources d'ensembles / Ensemble Resource Administrator: Alexis Carter

**Jordan de Souza** agit à titre de chef d'orchestre et de claviériste dans toutes les disciplines de la musique classique. Ses récentes performances en tant que chef d'orchestre comprennent l'opéra de Berlioz *Béatrice et Bénédicte* avec l'Edmonton Vocal Arts Festival, le *Requiem* de Mozart avec I Musici de Montréal, la *Quatrième symphonie* de Beethoven avec la Sinfonietta de McGill, un concert gala avec l'Orchestre symphonique de McGill au Palais des Congrès, et des interprétations d'époque du *Messie* de Handel et de la *Messe en si mineur* de Bach ainsi que la *Passion selon Saint-Jean* à l'église St. Andrew et St. Paul, où il a été nommé chef d'orchestre en 2008. M. de Souza est un ancien élève de l'Université McGill; il s'est joint au personnel de McGill en tant que chargé de cours pour l'année universitaire 2011-2012.

Les performances de M. de Souza ont été diffusées sur les ondes de la CBC et de l'Union européenne de radio-télévision dans plus de 20 pays. Il a été actif sur la scène opératique, en direction d'orchestre et au clavier pour

l'Opéra McGill (2007-2011), la Janiec Opera Company (2008-2009) et COSI (2010). M. de Souza est un coach invité auprès de l'Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal pour la saison 2011-2012.

En tant qu'artiste du clavier, l'expertise de M. de Souza englobe le répertoire complet. À l'âge de 19 ans, M. de Souza s'est vu décerné un post-diplôme (Fellowship) du Collège royal canadien des organistes, remportant les trois prix pour les notes les plus élevées à l'échelle du pays. Il fait présentement partie du comité des examens du CRCO.



**Jordan de Souza** is active as a conductor and keyboardist in all disciplines of classical music. Recent conducting highlights include Berlioz's opera *Béatrice et Bénédicte* with the Edmonton Vocal Arts Festival, Mozart's *Requiem* with I Musici de Montréal, Beethoven's *Symphony No. 4* with the McGill Sinfonietta, a gala performance with the McGill Symphony Orchestra at the Palais des Congrès, and period performances of Handel's *Messiah* and Bach's *Mass in B minor* and *St. John Passion* at The Church of St. Andrew and St. Paul, where he was appointed Conductor in 2008. An alumnus of McGill University, he joins their staff as Course Lecturer in the 2011/12 academic year.

Mr. de Souza has been broadcast on the CBC and through the European Broadcasting Union in over 20 countries. He has also been active on the operatic scene, acting as Assistant Conductor and Coach for Opera McGill (2007-11), the Janiec Opera Company (2008-9), and COSI (2010). Mr. de Souza is a Guest Coach with l'Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal in the 2011/12 season.

As a keyboard artist, his expertise encompasses the full repertoire. At the age of 19, Mr. de Souza earned the Fellowship degree from the Royal Canadian College of Organists, winning all three prizes for highest marks nationwide. He currently sits on the RCCO's Examinations Committee.



**Nous espérons que vous avez apprécié le concert de ce soir. Le talent, la passion et la conscience professionnelle de nos musicien(ne)s sont une source d'inspiration pour nous. Des événements comme celui-ci représentent un investissement financier important pour l'École de musique Schulich. Nous vous invitons à contribuer, par un don en argent, à la création de nouvelles possibilités pour nos étudiants et au développement du rôle de McGill dans la communauté culturelle montréalaise.**



**We hope you have enjoyed this evening's concert. The talent, passion and dedication of our musicians are an inspiration to us all. Concerts of this calibre are a major financial undertaking for the Schulich School of Music. We invite audience members to join us in furthering opportunities for our students and for enhancing McGill's role in the Montreal cultural community, by making a financial contribution.**

**514-398-4054**

**[www.mcgill.ca/music/alumni/support](http://www.mcgill.ca/music/alumni/support)**